

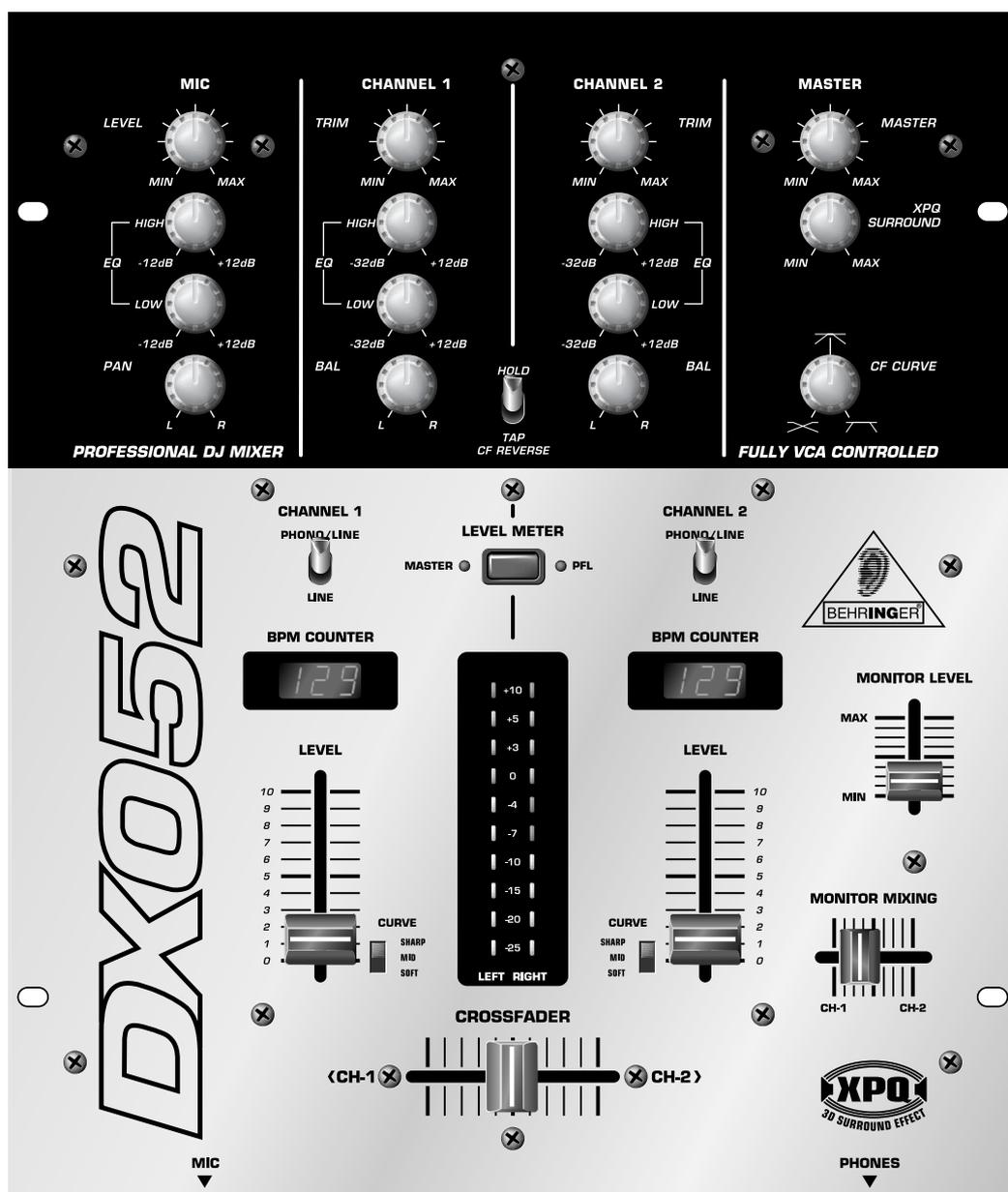
# DX052

# PRO MIXER

## Käyttöohje

Versio 1.0 helmikuu 2003

SUOMI



# PRO MIXER DX052

## TÄRKEITÄ TURVALLISUUSOHJEITA



**HUOMIO:** Sähköiskulta välttyäkseen ei päällyskantta (tai taustasektion kantta) tule poistaa. Sisäosissa ei ole käyttäjän huollettavaksi soveltuvia osia; antakaa huolto ammattilaisten suorittavaksi.

**VAROITUS:** Tulipalolta tai sähköiskulta välttyäkseen ei laitetta saa altistaa sateelle tai kosteudelle.



Tämä symboli varoittaa läsnäolollaan aina kotelon sisältämien vaarallisten eristämättömien jännitteiden olemassaolosta – jännitteiden, jotka saattavat riittää sähkösokin aikaan saamiseksi.



Tämä symboli muistuttaa läsnäolollaan mukana seuraavissa liitteissä olevista tärkeistä käyttö- ja huolto-ohjeista. Lukekaa käyttöohjeet.

Tämä ohje on suojattu tekijänoikeudella. Kaikki monistaminen, tai jokainen lisäpainos, myös lyhennyksenä, ja jokainen kuvien jäljennös, myös muu­tu­tu­ssa tilassa, on sallittu ainoastaan BEHRINGER Spezielle Studiotechnik GmbH:in kirjallisella suostumuksella. BEHRINGER ovat rekisteröityjä tavaramerkkejä. © 2003 BEHRINGER Spezielle Studiotechnik GmbH. BEHRINGER Spezielle Studiotechnik GmbH, Hanns-Martin-Schleyer-Str. 36-38, 47877 Willich-Münchheide II, Saksa Puh. +49 (0) 21 54 / 92 06-0, Faksi +49 (0) 21 54 / 92 06-30

### TAKUU:

Kulloinkin voimassa olevat takuehdot ovat painettuina englannin- ja saksankielisissä käyttöohjeissa. Tarvittaessa voitte hakea takuehdot suomeksi Websivuiltamme osoitteesta <http://www.behringer.com> tai pyytää sähköpostilla osoitteesta [support@behringer.de](mailto:support@behringer.de), faksilla numerosta +49 (0) 2154 920665 sekä puhelimitse numerosta +49 (0) 2154 920666.

## YKSITYISKOHTAISET TURVALLISUUSOHJEET:

- 1) Lukekaa nämä ohjeet.
  - 2) Säilyttäkää nämä ohjeet.
  - 3) Huomioikaa kaikki varoitukset.
  - 4) Seuratkaa kaikkia ohjeita.
  - 5) Älkää käyttäkö tätä laitetta veden läheisyydessä.
  - 6) Puhdistakaa ainoastaan kuivalla liinalla.
  - 7) Älkää peittäkö tuuletusaukkoja. Asentakaa valmistajan antamien ohjeiden mukaisesti.
  - 8) Älkää asentako lämpölähteiden, kuten lämpöpatterien, uunien tai muiden lämpöä tuottavien laitteiden (mukaanlukien vahvistinten), lähelle.
  - 9) Älkää kiertäkö polarisoidun tai maadoitetun pistokkeen turvatoimintaa. Polarisoidussa pistokkeessa on kaksi kieltä, joista toinen on toista leveämpi. Maadoitetussa pistokkeessa on kaksi kieltä ja kolmas maadotusterä. Leveä kieli tai kolmas terä on tarkoitettu oman turvallisuutteen takaamiseksi. Mikäli mukana toimitettu pistoke ei sovi lähtöönne, kysykää sähköalan ammattilaisen neuvoa vanhentuneen lähdön vaihtamiseksi uuteen.
  - 10) Suojatkaa virtajohto sen päällä kävelyn tai puristuksen varalta erityisesti pistokkeiden ja jatkojohtojen kohdissa sekä siinä kohdassa, jossa ne lähtevät yksiköstä.
  - 11) Käyttäkää ainoastaan valmistajan mainitsemia kiinnityksiä / lisälaitteita.
  - 12) Käyttäkää ainoastaan valmistajan mainitsemien tai laitteen mukana myydyin cartin, seisontatuen, kolmijalan, kannattimen tai pöydän kanssa. Cartia käytettäessä tulee cart/laitte-yhdistelmää siirrettäessä varoa kompastumasta itse laitteeseen ja näin aiheutuvaa mahdollista vahingoittumista.
- 
- 13) Irrottakaa laite sähköverkosta ukkosmyrskyjen aikana ja laitteen ollessa pidempään käyttämättä.
  - 14) Antakaa kaikki huolto valtuutettujen huollon ammattilaisten tehtäväksi. Huoltoa tarvitaan, kun yksikkö on jotekin vaurioitunut, esimerkiksi kun virtajohto tai – pistoke on vaurioitunut, nestettä on roiskunut laitteelle tai laitteen päälle on pudonnut jotakin, yksikkö on altistunut sateelle tai kosteudelle, se ei toimi tavanomaisesti tai on päässyt putoamaan.

## 1. JOHDATUS

BEHRINGER PRO MIXER DX052 on DJ-mikseripöytä, jonka avulla olet täysin trendissä mukana. Lukemattomat toiminnot, kuten Beat Counter ja XPC-toiminto mahdollistavat aivan uudenlaisen ja erityisen luovan tavan työskennellä. DX052 on ammattimaisesti käyttökelpoinen mikseri, joka on täysin yksinkertainen käyttää ja joka tukee sinua luovassa työssäsi.

Aika rientää, ja joka ei halua olla "out", sen täytyy antaa kaasua. Tähän tarkoitukseen olemme kehittäneet erinomaisen, mitä suosituimmilla toiminnoilla ja teknologialla varustetun DJ-mikseripöydän. Se soveltuu optimaalisesti Dance-klubeilla tai DJ-laitteissa käytettäväksi ja luo puhdasta iloa.

Käsi sydämelle: kuka lukee mielellään käyttöohjeita? Tiedämme kyllä, että haluat aloittaa mahdollisimman nopeasti. Mutta vasta tämän käyttöohjeen luettuasi ymmärrät kaikki DX052:n toiminnot ja pystyt käyttämään niitä järkevästi. Varaa siis aikaa lukemiseen!

 **Seuraavan ohjeiston tarkoituksena on tutustuttaa sinut käytettyihin erikoisilmaisuihin, jotta oppisit tuntemaan laitteen kaikki toiminnot. Kun olet lukenut käyttöohjeen huolella läpi, säilytä se voidaksesi lukea sitä tarvittaessa yhä uudelleen.**

### 1.1 Ennen kuin aloitat

#### 1.1.1 Toimitus

DX052 on tehtaalta pakattu huolellisesti turvallisen kuljetuksen takaamiseksi. Mikäli pakkauksesta tästä huolimatta näkyy vaurioita, tarkasta laite välittömästi ulkoisten vaurioiden varalta.

 **ÄLÄ lähetä laitetta mahdollisessa vauriotapauksessa takaisin meille, vaan ilmoita asiasta ehdottomasti ensin laitteen myyjälle ja kuljetusyrietykselle, sillä muutoin kaikki vahingonkorvausvaateet saattavat raueta.**

#### 1.1.2 Käyttöönotto

Huolehdi riittävästä ilmansaannista ja riittävästä etäisyydestä muihin, lämpöä säteileviin laitteisiin, jotta laitteen ylikuumenemiselta vältyttäisiin.

 **Tarkasta ennen laitteen liittämistä sähköverkkoon huolellisesti, että laite on säädetty oikealle käyttöjännitteelle:**

Verkkoliitäntäholkin sulakkeenpitimessä on kolme kolmikulmaista merkintää. Kaksi näistä kolmioista sijaitsevat toisiaan vastapäätä. Laitteesi on säädetty näiden merkintöjen vieressä ilmoitetulle käyttöjännitteelle ja se voidaan säätää uudelleen sulakkeenpidintä 180° kääntämällä. **HUOMIO: tämä ei koske vientimalleja, jotka on esim. suunniteltu ainoastaan 120 V verkkojännitteelle!**

 **Kun säädät laitteen toiselle verkkojännitteelle, tulee sinun myös vaihtaa sulake toiseen. Oikean arvon löydät kappaleesta "TEKNISET TIEDOT".**

 **Vialliset sulakkeet tulee ehdottomasti vaihtaa oikean arvoisiin sulakkeisiin! Oikean arvon löydät kappaleesta "TEKNISET TIEDOT".**

Verkkoliitäntä tapahtuu mukana toimitetun verkkokaapelin avulla kylmäliiteltäntänä. Se vastaa vaadittuja turvamääräyksiä.

 **Huomatkaa, että kaikkien laitteiden tulee ehdottomasti olla maadoitettuja. Oman turvallisuutesi vuoksi ei laitteiden tai verkkokaapelin maadoituksia tule missään tapauksessa poistaa tai tehdä tehottomaksi.**

#### 1.1.3 Takuu

Varaa aikaa ja lähetä meille kokonaan täytetty takuukortti 14 päivän kuluessa ostopäivästä lukien, sillä muutoin menetät oikeuden laajennettuun takuuseen. Sarjanumeron löydät laitteen yläpinnalta. Vaihtoehtoisesti on myös mahdollista rekisteröityä Internet-sivullamme ([www.behringer.com](http://www.behringer.com)) Online.

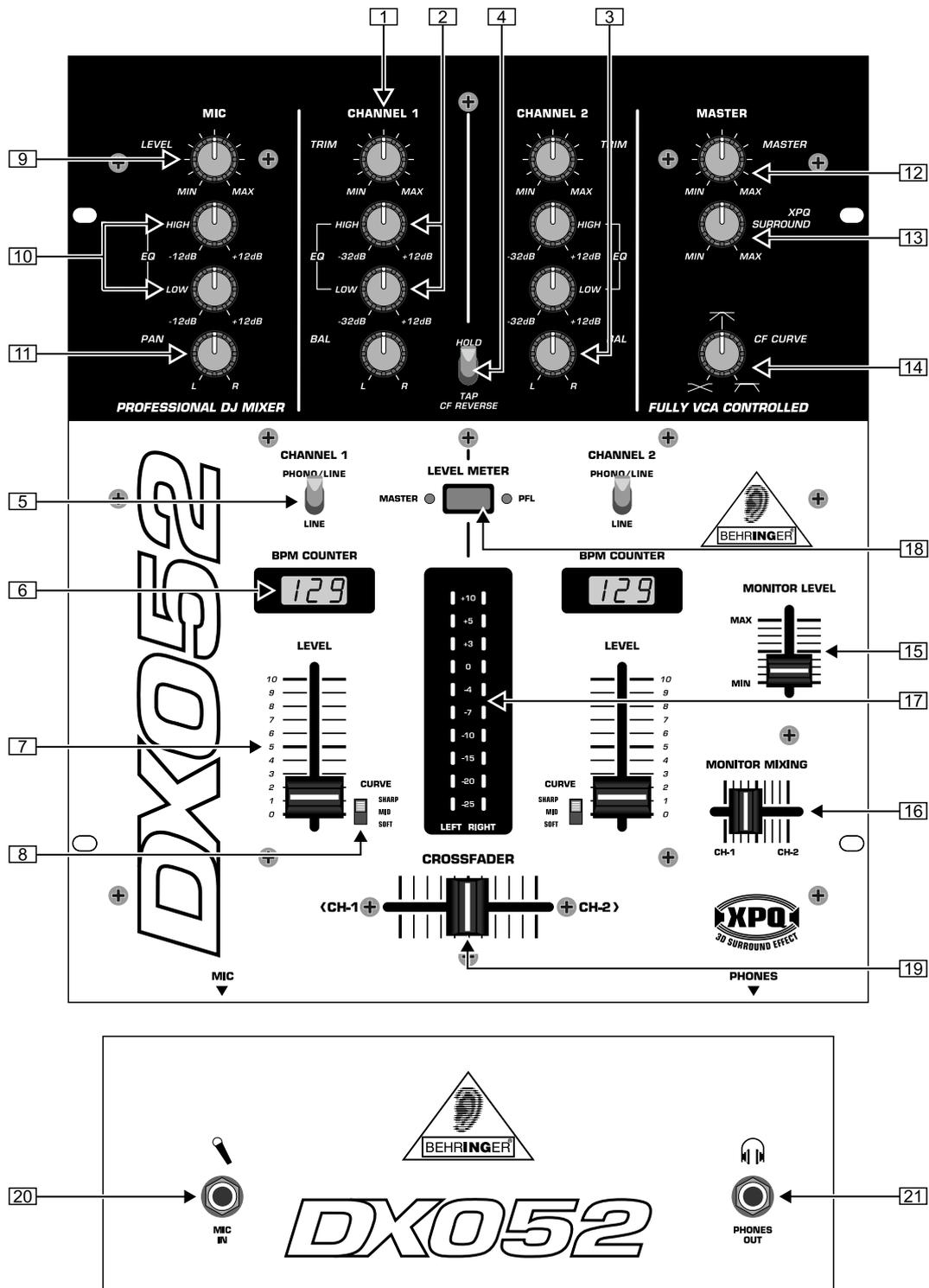
### 1.2 Käsikirja

Tämä käsikirja on laadittu niin, että saat yleiskuvan käyttöelementeistä ja samalla sinua informoidaan yksityiskohtaisesti niiden käytöstä. Jotta oivaltaisit yhteydet nopeasti, olemme koonneet käyttöelementit niiden toimintojen mukaisiin ryhmiin. Mikäli tarvitset yksityiskohtaisia selvityksiä tietystä aiheesta, käy nettisivullamme osoitteessa [www.behringer.com](http://www.behringer.com).

## HUOMIO!

 **Haluamme huomauttaa, että korkeat äänenvoimakkuudet saattavat vahingoittaa kuuloa ja/tai vaurioittaa kuulokkeitasi. Käännä Master-sektion MASTER-säädin vasempaan ääriasentoon ennen laitteen päällekytkemistä. Huomioi aina sovelias äänenvoimakkuus.**

## 2. KÄYTTÖELEMENTIT



Kuva 2.1: PRO MIXER DX052:n käyttöelementit

### 2.1 Stereokanavat 1 ja 2

- 1 CHANNEL-sektion *TRIM*-säädintä käytetään tulosignaalin tason sovittamiseen.
- 2 Molemmissa tulokanavissa on kussakin Kill-ominaisuuspiirteillä varustettu 2-kaistainen taajuuskorjain (*HIGH* ja *LOW*). Näin voidaan signaalia madaltaa huomattavasti suuremmissa mitassa (-32 dB) kuin korottaa (+12 dB). Tämä toiminto on esim. hyödyllinen yhden taajuusalueen häivyttämiseksi musiikkiraidalta.

- 3 Kokonaistaso riippuu myös taajuuskorjaimen (EQ) säädöistä. Ennen tason määräämistä *TRIM*-säätimellä tulisi siksi ensin säätää taajuuskorjainta.
- 4 Stereokuvan laatimista varten on tulokanavissa *BAL*(ANCE)-säädin.
- 5 *CF REVERSE*-kytkimellä voit kääntää *CROSSFADER*in (ks. [19]) työsuuntaa: voit siis vaihtaa salamannopeasti kanavien 1 ja 2 välillä. Saavutat tämän tehoston painamalla kytkintä alas (*TAP*), irtipäästämisen jälkeen on "kaikki jälleen ennallaan": kytkin palaa takaisin keskiasentoon. Ylöspäin

kytkin lukkiutuu (*HOLD*), niin ettei sitä tarvitse pitää paikoillaan.

- [5] *PHONO-LINE/LINE*-kytkimillä määrää tulosignaali. "Phono" on tarkoitettu levysoittimen liitäntää varten. "Line" tulee valita kaikille muille singaalilähteille (esim. CD tai MD-soittimelle). Erikoistoiminnon avulla voit vaihtaa Phonotulon tuloherkkyyden Line-tasolle niin, että Phonoliitäntä on joustavasti käytettävissä (katso [23]).

 **Älä koskaan liitä Line-tasoista laitetta erittäin herkkiin Phonotuloihin! Phono-äänirasiajärjestelmien lähtötaso sijaitsee millivolttialueella, kun taas CD-soittimet ja nauhadekit toimittavat tasonsa voittialueella. Line-signaalien taso on siis jopa 100 kertaa korkeammalla kuin Phonotuloilla.**

- [6] PRO MIXER DX052:n *BPM COUNTER* on erittäin hyödyllinen toiminto, jolla saavutetaan kitkattomat siirtymät kahden raidan välillä ja sessiostasi tulee näin täydellinen menestys. Se kykenee välittämään liitettyjen raitojen tempot lyönteinä minuutissa (BPM, Beats Per Minute). Vasen näyttö esittää kanavan 1 tempon ja oikea näyttö kanavan 2 tempon.

 **Ilman musiikkisignaalia (tai sen ollessa liian vaimea), näyttää Beat Counterin näyttö vaakasuoraa viivaa. Musiikkisignaalin ollessa läsnä, mutta ei tunnistettavissa, näyttää näyttö 160 BPM:tä ja siirtyy sitten takaisin lähtötilaan (vaakasuoraan viivaan), jonka jälkeen Beat Counter aloittaa uuden analysointiyrityksen. "160" BPM ei näin ole mikään oikea arvo, vaan virheilmoitus siitä, että musiikkisignaali ei ole analysoitavissa.**

- [7] *KANAL*-Faderilla säädetään kanavan äänenvoimakkuus.
- [8] *KANAL*-Faderin vieressä sijaitsevalla *CURVE*-kytkimellä määrätään Faderin säätöominaisuus kolmessa asteessa ("Soft", "Mid", "Sharp"). Soft-moduksessa Fader säätää äänenvoimakkuutta joka alueella tasaisesti. Laita musiikkikappale soimaan ja liikuta vastaavaa *KANAL*-Faderia tasaisesti alas. Huomaat, että myös äänenvoimakkuus hiljenee tasaisesti. Sharp-moduksessa Fader säätää ylemmän kolmanneksen äänenvoimakkuutta tasaisesti. Alemmalla alueella se hiljenee kuitenkin nopeammin, vaikka liikutat säädintä tasaisesti. Mid-modus on sekoitus molemmista ominaisuuksista. Luonnollisesti voi kytkintä käännettäessä esiintyä äänenvoimakkuuden eroa. Älä käytä tätä kytkintä koskaan musiikin soidessa!

## 2.2 Mikrofonikanava

- [9] *MIC*-sektion *LEVEL*-säätimellä määrätään mikrofonisignaalin äänenvoimakkuuden.
- [10] Mikrofonisektiossa on 2-kaistainen taajuuskorjain (*HIGH* ja *LOW*). Sen avulla voit muuttaa ääntäsi soinnillisesti ja sovitaa sen soundiisi optimaalisesti.
- [11] *PAN(ORAMA)*-säätimellä määrätään mikrofonisignaalin paikka *MASTER*-signaalin stereokuvassa.

## 2.3 MASTER- ja MONITOR-sektio

- [12] Tämä on *MASTER* Level-säädin *MASTER*-lähdön lähtöäänenvoimakkuuden säätämiseen (katso [28]).
- [13] *XPQ SURROUND*-säädin määrää *XPQ 3D Surround*-tehosteen intensiteetin (katso kappale 2.5).
- [14] *Master*-sektion *CF CURVE*-säädin on verrattavissa kanavien 1 ja 2 *CURVE*-säätimiin (katso [8]). Voit muuttaa Faderin ominaisuuksia säätimellä. Toisin kuin tulokanavien kytkimillä, voidaan muutos suorittaa tässä portaattomasti.

*MONITOR*-signaali on kuulokesignaali, jonka avulla voit esikuunnella musiikkia mitenkään *MASTER*-signaaliin vaikuttamatta.

- [15] *MONITOR LEVEL*-Fader määrää kuulokesignaalin äänenvoimakkuuden.
- [16] *MONITOR MIXING*-Faderin kautta voit määrätä kuulokkeissasi kahden tulokanavan välisen äänenvoimakkuussuhteen.
- [17] *LEVEL METER*:issä voit nähdä [18]:lla valitsemasi signaalitason.
- [18] Tällä kytkimellä määrätään, näytetäänkö *LEVEL METER*issä *MASTER*- vai *MONITOR*-signaalia (PLF). Kun *PFL*-LED palaa, voit nähdä kuulokesignaalin tason.
-  **Monitorimoduksessa näyttää *LEVEL METER* vasemalla kanavan 1 signaalia ja oikealla kanavan 2 signaalia.**
- [19] *CROSSFADER* toimii kanavien 1 ja 2 väliseen häivytykseen. Kuten *KANAL*-Fader on myös *CROSSFADER* ammattimainen 45 mm-Fader.

## 2.4 Etupuoliset liitännät

- [20] *MIC IN*-holkki on dynaamiselle mikrofoniin tarkoitettu symmetrinen holkkitulo.
-  **Kehoitamme välittömästi luopumaan halpojen pistokkeiden käytöstä audiosignaalien siirrossä. Käytä ainoastaan korkealaatuisia pistokkeita, koska nämä tarjoavat parhaan korroosiosuojan.**
- [21] *PHONES OUT*-liitäntä on tarkoitettu kuulokkeillesi musiikkikappaleiden esikuuntelua varten (*MONITOR* signaali). Kuulokkeittesi vähimmäisimpedanssin tulisi olla 32 Ohmia.

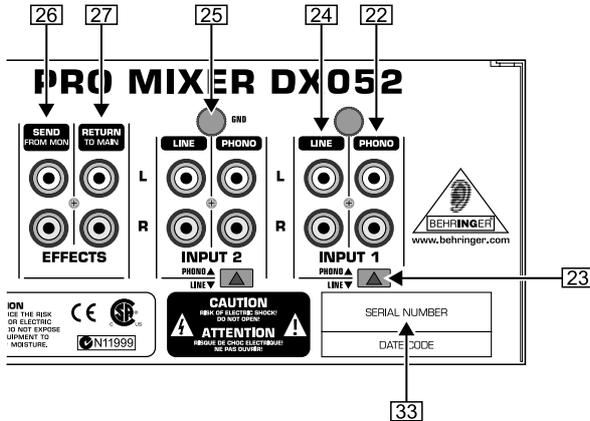
## 2.5 XPQ 3D Surround-tehoste

*XPQ 3D Surround*-toiminnossa on kyse sisäänrakennetusta tehosteesta, joka antaa musiikillesi vielä viimeisen silauksen ja tekee jokaisesta keikasta todellisen elämyksen. Stereopohjan laajennuksen kautta vaikuttaa soundi elävämmältä ja transparentimmalta. *XPQ SURROUND*-säätimen [13] avulla määrätään tehosteen intensiteetin.

# PRO MIXER DX052

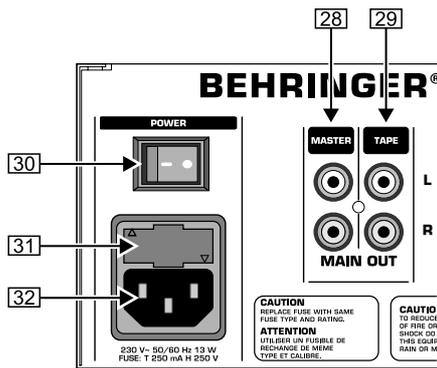
## 3. LIITÄNNÄT

Mikrofoni- ja kuulokeliitäntää lukuunottamatta on PRO MIXER DX052:ssa ainoastaan Cinch-liitäntöjä, jotka sijaitsevat pöydän taustapuolella.



Kuva 3.1: DX052:n taustapuoli

- [22] Kanavien 1 ja 2 PHONO-tulot on tarkoitettu levysoittimien liitäntää varten.
- [23] PHONO/LINE-kytkimen avulla voit vaihtaa PHONO-tulojen tuloherkkyyden Line-tasolle. Näin voit liittää PHONO-tuloihin jopa nauhadekin tai CD-soittimen.
- [24] Nämä ovat nauhadekin, CD- tai MD-soittimen jne. liitäntään tarkoitettut LINE-tulot.
- [25] GND-liitännät toimivat levysoittinten maadoitukseen.
- [26] DX052:ssä on sisäänrakennettu tehostetie ulkoista tehostelaitetta varten. SEND-loppusoihtotiesä tehdään MONITOR-sektion signaaliin sivu-ulosotto ja signaali johdetaan ulkoiselle laitteelle. SEND-holkissa sijaitseva signaali on näin identtinen kuulokesignaalin kanssa.
- [27] RETURN-paluutien kautta miksataan ulkoisesti työstetty signaali MASTER-sektion signaaliin (lähtösignaali). Tehostesignaalin äänenvoimakkuutta voidaan säätää ainoastaan itse tehostelaitteen Output-säätimestä.



Kuva 3.2: DX052:n taustapuoli

- [28] MASTER-lähtö toimii vahvistimen liitäntänä ja sitä voidaan säätää MASTER Level-säätimellä.
- [29] Kytke pääteasteet päälle aina viimeiseksi välttääksesi käynnistysheijonnan esiintymistä. Nämä saattavat helposti vaurioittaa kovaäänisiä. Varmista ennen pääteasteiden päällekytkemistä, ettei DX052:ssa sijaitse signaalia. Näin voit ennaltaehkäistä yllättäviä ja korville kivuliaita yllätyksiä. Parasta on, kun käännät ensin kaikki Faderit alas tai saatat kaikki kääntösäätimet nollassa-asentoon.
- [30] TAPE-lähdön kautta voit leikata mukaan omaa musiikkiasi kytkemällä siihen esim. nauhadekin, DAT-nauhurin tmv. Toisin kuin MASTER Outputissa on lähtöäänenvoimakkuus määrätty niin, että tulotaso tulee säätää tallennuslaitteessa.
- [31] POWER-kytkimellä otat DX052:n käyttöön. Sen tulisi sijaita asennossa "Off", liittäessäsi laitetta sähköverkkoon.
- [32] Huomaa: POWER-kytkin ei irrota laitetta pois päältä kytkettäessä kokonaan sähköverkosta. Irrota siksi kaapeli pistorasiasta, jos laite on pidempään käyttämättä.
- [33] SULAKKEENPIDIN / JÄNNITTEENVALINTA. Ennen laitteen liittämistä sähköverkkoon tulee tarkastaa, että jännitenäyttö vastaa paikallista verkkojännitettä. Sulaketta vaihdettaessa tulee ehdottomasti käyttää samaa sulaketyyppiä. Useissa laitteissa voidaan sulakkeenpidin asettaa kahteen asentoon, valittavaksi 230 V ja 120 V:n välillä. Huomaa, että jos haluat käyttää laitetta Euroopan ulkopuolella 120 V:lla, tulee valita suurempi sulakearvo.
- [34] Tämä on liitäntä verkkokaapelia varten. Tässä näette kalliin sisäisen verkkolaitteen edun: jokaisen vahvistinkytkenän impulssikäyttäytyminen määräytyy erityisesti käytettävissä olevien jännitevarantojen perusteella. Jokainen mikseripöytä on varustettu Line-tasosignaalin signaalintyöstämistä varten lukemattomilla operaatiovahvistimilla (Op-Amps). Verkkolaitteiden rajoitetun suorituskyvyn vuoksi ilmenee monissa mikseripöydissä kovassa rasituksessa merkkejä "stressistä". DX052:ssa ei näin tapahdu: sointi säilyy aina selkeänä ja transparenttina.
- [35] Irrottaaksesi laitteen verkosta, tulee verkkopistoke irrottaa. Kun laite otetaan käyttöön, varmista, että verkkopistoke on helppopääsyisessä paikassa. Mikäli laite asennetaan räkkiin, tulee huolehtia siitä, että sähköverkosta irrottaminen voi tapahtua helposti pistokkeen tai taustapuoleisen kaikkinaapaisen verkkokytkimen avulla.
- [36] DX052:n SARJANUMERO. Varaa aikaa ja lähetä meille takuukortti kokonaan täytettynä 14 päivän kuluessa ostopäivästä lukien. Tai käytä yksinkertaisesti Online-rekisteröitymistämme osoitteessa [www.behringer.com](http://www.behringer.com).

## 4. TEKNISET TIEDOT

### AUDIOTULOT

Mic	40 dB Gain, sähkösymmetritu tulo
Phono 1 ja 2	40 dB Gain, epäsymmetriset tulot
Line 1 ja 2	0 dB Gain, epäsymmetriset tulot
Return	0 dB Gain, epäsymmetriset tulot

### AUDIOLÄHDÖT

Master	maks. +19 dBu @ +10 dB (Line In)
Tape	tyyp. 0 dBu
Send	tyyp. 0 dBu
Phones	maks 180mW @ 75ohm / 1% THD

### TAAJUUSKORJAIN

Stereo Low	+12 dB/-32 dB @ 50 Hz
Stereo High	+12 dB/-32 dB @ 10 kHz
Mic Low	+12 dB/-12 dB @ 50 Hz
Mic High	+12 dB/-12 dB @ 10 kHz

### YLEISTÄ

Merkinannon suhde meluun (S/N)	> 87 dBu (Line)
Päällepuhuminen	> 70 dB (Line)
Vääristymä (THD)	< 0,05 %
Toistokäyrä	10 Hz - 55 kHz, +0/-3 dB

### VIRTASYÖTTÖ

Verkköjännite	USA/Kanada 120 V~, 60 Hz, Eurooppa/U.K./Australia 230 V~, 50 Hz, Japani 100 V~, 50 - 60 Hz Yleinen vientimalli 120/230 V~, 50 - 60 Hz
Ottoteho	13 W
Sulakkeet	100 - 120 V~: T 500 mA H 200 - 240 V~: T 250 mA H
Verkkoliitäntä	Vakio-kylmälaiteliitäntä

### MITAT/PAINO

Mitat (K x L x S)	n. 4 3/10" (109,2 mm) x 10 2/5" (264 mm) x 12 2/5" (315 mm)
Paino	n. 2,3 kg

BEHRINGER tekee parhaansa varmistaakseen korkeimman mahdollisen laatuasteen. Vaadittavat muutokset suoritetaan ilman ennakkoilmoituksia. Tekniset tiedot ja laitteen ulkonäkö saattavat siksi poiketa annetuista tiedoista ja kuvauksista.